



BOWNER SERIES  
History of Zangeni Royal  
by: Mashaka Magagula  
Place: Zangeni  
Date: 20/5/70

# Scribbling book Kladboek

A4 FEINT RULING WITH MARGIN  
DOWWE LINEERING MET KANTLYN

2      Konkhe      imi baluli      ne miningani  
 ALL      the details      and intricacies  
 yalapha      ku Lendla      ye Langeni.  
 of      there      at      Lendla      of      Langeni.  
 Siye saba      ku be      solo      sibahlupha  
 we      are      afraid      of      disturbing them  
 ngoba      lapha      eLangeni,      ku hlu sheki  
 because      there      at      Langeni,      there are in  
 we      kubhujwe      ku fe      le nkhosana  
 sorrow      someone is dead,      the      inkhosana  
 yakhona      chief Lovutha.  
 of      there      is      dead      Chief Lovutha.  
 kepha      ke      wena      le      nje      nge mntfu  
 But      you      as      a      elder      person,  
 lomdrala      katsi      unganaki      kutsi  
 yet      you      should      be      mind      that  
 Lovutha      a      be      khona,      nji nge  
 Lovutha      was      alive,      even      then  
 besito      kubuya      ku we      wena  
 we      were      going      to      come      to      you [as  
 umdrala,      nto      wu phawula      Konkhe  
 a      elder,      so      that      you      can      explain  
 ungas      usi      khanyi      bele      ke  
 it      all.      Can      you      enlighten      us      about  
 ngeku      vela      kwa      Lendla      ye      Langeni,  
 the      emerge      of      Lendla      of      Langeni,  
 yavela      njani,      nekutsi      kuphuma  
 How      did      it      emerge,      also      how      it  
 kwayo      ebukhosini      kute      ibe      nje  
 came      out      of      ebukhosini,      such      as  
 ngoba      ingiko      na      mihla,      Si      Susele  
 it      is      to      day,      start

Lapha kwe sa ka khona lomuxi  
 where this umuti of Langeni  
 wa Langeni kute nto kwakha  
 was before it came here  
 Lapha, wala bantjwabekho si. bakhona  
 and the bantjwabekho si of  
 Ku hamba kwabo.  
 there

M.M.

wena we kuvene!  
 wena we kuvene!

ku lungile ngikhulume.

Is it right can I talk.

2

ngi---i.

ngi---i.

M.M.

e! indlu ye Langeni kuze ibekhona

e! indlu of Langeni, in order to

Isukela ku Mswati, Magongo be

be there starts from Mswati, Magongo

kungu wakubo Mswati.

was a brother to Mswati.

e--! wase uyabulawa magongo

e--! then magongo was killed, he

ubulawa ngekufutwa.

was killed by being steamed.

e--abulewe ngekufa kwekufutsa magongo

e--killed by death of being steamed

abetsi, ulele wabo dza dze

Magongo had said he had sleep

wabo, wase uyaphuma ke magongo ke

with his sister. Then magongo come

kwase kata lwa bani? Sekatalwa

out, the who was born. Hama

Hama, Nyandza.

Nyandza was born.

2 Wol wase utala Nyandza magongo?

wol! Magongo begotten Nyandza?

m.m. enhhe.  
enhhe!

2 Magongo Sewutala bani keyona?  
begotten who then?

m.m. Nyandza Sewutala Hhama, katsi  
Nyandza begotten Hhama, by the  
Sisho njalo ke.

way we are saying that.

Hhama Sewutala Bhonzongo.

Hhama begotten Bhonzongo.

Bhonzongo Sewutala Lovutha.

Bhonzongo begotten Lovutha.

2 m.m. I.  
m.m. I.

m.m. kudza buka kwabo, ba dzabuka khona

They ndzabuka, they dzabuka there,  
Le, kepha sitsi ngaku?

by the way what do we call that place

2 eShiselweni  
at Shiselweni.

m.m. enhhe! eShiselweni, ba suka khona  
enhhe! at Shiselweni, from there  
baya konje utsi, iShiselo?

they went to, by the way you said Shiselweni

2 usho le.  
You mean there?

m.m. Cha phela Se nguka Hhokho phela  
No, there is at Hhokho,

Le , e Shi se Lweni kulo , ku sho Kutsi  
Shi se Lweni is there , that mean  
ba dza buka e Shi se Lweni  
The dzabuka from Shi se Lweni.

m.m  
enhhe -- !  
enhhe -- !

2 ku sho Kutsi ba dza buka e Shi se Lweni  
That means they dzabuka from  
ka Zombodze emva .  
Shi se Lweni at Zombodze emva .

m.m.  
enhhe -- !  
enhhe -- !

2 utsi base baya hamba ke baya --  
You say they then move to  
baya ka Hho hho .  
Hho hho .

m.m. Lapo kwa kwa khe khona Mswati  
where Mswati had built , [his umuti]  
Se baya Suka ka Hho hho Se baka  
They move from Hho hho and built  
ku boyane .  
at boyane .

2  
enhhe ,  
enhhe ,

m.m Baya Suka ku boyane ba kha e tala  
They move from boyane and built  
ku mdzimba .  
up there at Mdzimba .

2  
mm --  
mm --

m.m umuti we Langeni , uye Suka e tala  
umuti of Langeni , move from the

ku mdzi mba uyehla uta lapha ukhona  
 top of Mdzi mba down to where  
 namuhla loku,  
 it is today.

2 m m - - -  
 m m - - -

m m kuya phela ke kwakha kwelangeni  
 Building of Langeni finishes.

2 ya! e - - Lendla ye Langeni  
 ya! e - - Lendla of Langeni as

nje ngoba iye vakala kutsi iyindla  
 it is heard that it is great

Le khulu e - - lapha e bukhosini. Iyindla  
indla there e bukhosini. It is

Le khulu ngani?  
 a great indla because of what.

m m yi ndla le khulu ngabo magongo  
 It is a great indla because of  
 ngoba magongo naye abe mkhulu,  
 magongo, because magongo was great, he  
 abe mkhulu lomagongo.  
 was great magongo.

2 m m - - 1.  
 m m - - 1.

m m abe mkhulu naye lomagongo.  
 He was great this magongo.

2 ya!  
 ya!

m m loku ate ato ndza buka nabo  
 This why he ndzabuka with  
 Sishobane, be Sishobane bete bato  
 Sishobane, Sishobane came and

Kwa kha Lutulu.  
built up here.

2. ya -- a!  
ya -- a!

M.M. Angi sho - Katsi Lomuti ka Hhohho  
I must say that the muti of  
mane angi wu condzi kahle, Lapha  
Hhohho however. I don't know it well,  
ke Nkhosi nje ngoba wona  
there Nkhosi as it has been built,  
wa wa khi le Katsi wa wa khi we  
it is said, it was built by  
ngu Magongo.

Magongo.

2. e n h h e --- le ka Hhohho.  
e n h h e --- there at Hhohho.

Lo muti a wu mame ute na Sankhlole  
This umuti did it come  
nje la, Loku uwelangeni waweta  
with Sankhlole here, as it is of  
Li la wu?

Langeni and made it Li la wu?

M.M. mane angati kahle Lapho.  
I don't know clear there.

2. -----

M.M. ngi ngu Masha ka shaka Magagula  
I am Masha ka shaka Magagula.

2. u Li batfo Lini?  
what is your Li batfo?

M.M. ng ingu m Londo lozi.  
I am u m Londo lozi

Q e -- umphakatsi wakini nga kuphi?  
e -- where is your umphakatsi?

M.M. Ku se Langeni.  
It is Langeni.

Q Letindzaba wawuti tekelwa Ngubani?  
These stories, who told you  
nje ngemantfu lomdzala?  
Like a old person?

M.M. Ngaticaca kumandziza ngaze  
I started them from mandziza  
ngayofika ka bonzongo.  
until I reached bonzongo.